

NOTAS Y TEXTOS

Autógrafos de san Luis Bertrán en la biblioteca universitaria de Valencia

LAUREANO ROBLES
Universidad de Valencia

El 9 de octubre de 1581 falleció en Valencia el hoy santo dominico, Luis Bertrán, apóstol y misionero de Colombia. Durante todo este año Valencia ha venido celebrando el IV centenario de su muerte; efemérides que apenas ha salido de los círculos de la Orden de Predicadores. Su figura, sin embargo, ha comenzado a ser estudiada y a ser conocida mejor de lo que hasta hoy lo era. La serie de cuadernos que mensualmente se vienen publicando¹, y el II simposio de teología histórica, celebrado en Valencia del 20 al 22 de abril, cuyas actas están a punto de ser publicadas, han ido poco a poco cambiando la falsa imagen que de él teníamos.

Como participante y colaborador del IV centenario he ido recopilando por los diversos archivos de Valencia cuanto he podido encontrar sobre él, teniendo al final la satisfacción de dar con un tomo de sermones autógrafos en la biblioteca universitaria de Valencia, hasta hoy desconocido, y aún no catalogado, cuya descripción me propongo hacer y dar a conocer².

Se trata del actual Ms. 924, escrito en papel, a varias manos, todas ellas del siglo XVI, con un total de II + 187 + I folios, no numerados, entre 34 y 39 líneas el folio, de 160 × 218 mm., 140 × 200 mm. la caja. En el tejuelo podemos leer: "Sermo-/nes d.Sa / Luis Ber-/tran / to.3"; posterior: "34". Está encuadernado en pergamino blanco, falta la parte inferior de la portada.

¹ *San Luis Bertrán*, 12 cuadernos. Valencia, IV centenario de la muerte del santo, de 48 pp. cada uno.

² Robles, Laureano, 'Recuerdos de San Luis en Valencia', en *San Luis Bertrán*, núm. 8 (1982) 352-365.

En el folio Ir encontramos esta inscripción: “La letra de los sermones que son como la del primero sermo es del santo fray Luis”. A continuación encontramos esta otra: “Estos sermones que compuso S. Luis Bertrán, valiéndose de mano agena para escribirlos, atestigua ser suyos con proseguir muchos de ellos con su propia mano. A la fin de este libro está el Indice de los Sermones en él contenidos. Después del Indice ay escrito de mano del Sto. una devota consideración de lo que es Humildad”.

Se trata de inscripciones hechas por fray Nicolás Figueres, natural de Sueca, que tomó el hábito de religioso dominico en la ciudad del Turia el 1 de octubre de 1610³, que profesó el 2 de octubre de 1611⁴ y se dedicó a copiar los escritos del padre Tomás Maluenda para preparar la edición de sus obras⁵. La letra, en ambos casos, es la misma.

Los folios Iv-IIv, en blanco, forman las guardas, puestos en época posterior para protección del texto. En el folio IIv leemos: “R. 1646”. ¿Se trata del año en que fue *redactado* o registrado por Nicolás Figueres,

Podemos observar que al manuscrito le faltan dos folios al principio, cortados a navaja; el último de ellos demuestra haber estado escrito, transmitiéndonos un sermón hoy desaparecido. ¿Podemos saber de qué sermón se trataba?

Ni el primer biógrafo y discípulo del santo, P. Vicente Justiniano Antist, cuya obra publicó a los pocos meses de morir fray Luis Bertrán⁶, ni el P. Francisco Diago, que editó en 1599 la *Historia de la provincia de Aragón* por mandato del P. Jerónimo Bautista de Lanuza, otro de los discípulos amados del santo⁷, nos hablan de los escritos de éste. El primero de los biógrafos que hace mención de ellos es el P. Francisco Vidal y Micó en su *Historia de... S. Luis Bertrán*, publicada en Valencia en 1743⁸. Vidal y Micó tuvo en sus manos los dos volúmenes de sermones de San Luis Bertrán, editados en Valencia por orden y a expensas del arzobispo, Juan Tomás de Rocabertí, durante los años de 1688 y 1690⁹, posteriormente ver-

³ Valencia, Archivo del Reino (= AR), Clero, libros, núm. 2.953, fol. 136 v. El padre Celedonio Fuentes —o. p., *Escritores dominicos del Reino de Valencia*, Valencia, F. Angeles Pitarch, 1930, pp. 138-142— señala como fecha el día 11 de octubre.

⁴ Valencia, AR, Clero, libros, núm. 2.953, fol. 59 v.

⁵ Robles, Laureano, ‘Documentación para un estudio sobre Tomás Maluenda, o. p. (1565-1628)’, en *Revista Española de Teología* 38 (1978) 113-140.

⁶ Robles, Adolfo, o. p., ‘San Juan de Ribera, corrector de la primera biografía de San Luis Bertrán’, en *San Luis Bertrán*, núm. 4 (1982) 163-170.

⁷ Robles, Laureano, ‘El padre Lanuza y Santa Teresa’, en *San Luis Bertrán* 3 (1982) 125-127.

⁸ F. Vidal y Mico, o. p., *Historia de la prodigiosa vida... de... San Luis Bertrán*, Valencia 1743, p. 470.

⁹ *Obras y sermones que predicó y dexó escritos el glorioso Padre y Segundo Apóstol valenciano, San Luis Bertrán, de la Sagrada Orden de Predicadores*, t. I, Valencia 1688; t. II, Valencia 1690.

tidos al latín¹⁰, aunque sólo se publicó el primer volumen, “quedando los otros manuscritos en el archivo”¹¹.

El P. Marcelo Marona¹², que hizo de censor oficial por mandato del arzobispo Rocabertí, dirá en su dictamen que leyó el libro de sermones del santo, fielmente transcritos y concordados con los que el santo escribió de su propia mano y que se guardan en el archivo del convento de Predicadores¹³.

El silencio que los primeros biógrafos guardaron en torno a los escritos de San Luis Bertrán tiene una explicación verosímil. “Con la devoción y veneración que le tenían (a fray Luis) se levantaron sus devotos con cuantos papeles encontraron de su letra, o conociéndamente suyos (pues se estimaban sus cosas por reliquias); y aunque había algunos de otra letra, eran dictados por el santo, y él mismo los continuaba de su propia mano, como se ve en ellos”¹⁴. El propio Antist, que estuvo presente en las honras fúnebres del santo, nos cuenta cómo, al sacar el cuerpo de San Luis a la iglesia, después de amortajarlo, “por momentos comenzó a cargar muchísima gente y a cortarle los hábitos. Y como intentaron de cortarle un dedo, hubimos de retirar el cuerpo en la sacristía”¹⁵. “El día siguiente, en amaneciendo, hubo un espantable concurso de gentes, que acudían con devoción a tocar el cuerpo”¹⁶.

Si esto lo hicieron los seglares, es muy presumible que los religiosos, especialmente los fieles y devotos discípulos, se afanarían en expoliar su celda, llevándose como recuerdos o reliquias cuanto encontrasen. Libros y escritos eran, sin duda, los más apetecibles. Como prueba de cuanto venimos diciendo basta con ver en el archivo del Reino de Valencia el *Libro de hábitos y profesiones del Real Convento de Predicadores*¹⁷, del que fueron cortados todos los autógrafos que San Luis dejó en él, al firmar como maestro de novicios o como prior de la Comunidad¹⁸.

¹⁰ San Ludovici Bertrandi, Confessoris, Hispani, Patria valentini, novi Regni Granatensis Indiarum Patroni, Sacri Ordinis Praedicatorum, *Sermones*, ex hispanico idiomate in latinum fideliter translati, studio ac diligentia Fratrum Praedicatorum Regalis Valentini Conventus. Tomus Primus, Valentiae Typographia Regalis Conventus Praedicatorum, anno 1700.

¹¹ O. c., fol. 5 r.

¹² Nació en Valencia el 27-VIII-1612; tomó el hábito en Valencia el 27-XII-1627; murió el 5-XI-1694. Cfr. Fuentes, Celedonio, o. c., pp. 206-209.

¹³ *Obras y sermones*, t. I, 1688, p. 2.

¹⁴ Idem.

¹⁵ V. J. Antist, o. p., *Vida de San Luis Bertrán*, Valencia 1884, p. 188.

¹⁶ V. J. Antist, o. c., p. 188. Y en otros pasajes: “Dicha con mucha solemnidad la misa mayor, cuando le quisieron enterrar se levantó grande alarido en la iglesia y arremetieron con furia a tomarle la ropa que le quedaba encima y, aunque les quemaban las manos con hachas encendidas, no pudieron defender que no le descubriesen parte de su cuerpo, llevándose la ropa” (p. 190). “El viernes siguiente se hicieron obsequios solemnismamente, y por haber infinita gente fue necesario que las otras religiones entrasen por la portería y subiesen por la enfermería, y por los terrados de los claustros fuesen al coro alto, a cantar los responso” (p. 192).

¹⁷ Robles, Laureano, ‘San Luis, maestro de novicios’, en *San Luis Bertrán* 5 (1982) 207-218.

¹⁸ Pudimos reconstruir los textos originales gracias a la copia-resumen que se hizo del texto original (Valencia, AR, Clero, libros, ms. 1.340).

El P. Marcelo Marona nos dice también en la censura oficial: "De estos autógrafos apenas quedaba noticia, por lo que les guardaban sus devotos, y de ellos gran parte, y aun la mayor, habían repartido por reliquias. Y más, cuando muchos de los sermones eran apuntaciones, con abreviaturas y remisiones a otros sermones que tenía el santo predicados, que no se hallan: y así les parecía que no eran a propósito para imprimirse. Mas la divina Providencia ha dispuesto se hallasen, después de tantos años escondidos, algunos de sus sermones, originales indubitables. Dio principio a este feliz hallazgo un religioso que, con rara diligencia, supo escaparlos de una total perdición, como de un incendio, y entregó al archivo de este convento tres tomos; y el cuarto envió el colegio de San Vicente Ferrer de Zaragoza, que le tenía reservado con debida veneración"¹⁹.

El religioso que salvó los sermones y los entregó al archivo del convento no debió ser otro que el que los sacó probablemente de la celda del santo el día que éste murió.

Los editores, que contaban con toda clase de testimonios y, sobre todo, de autógrafos del santo para poder cotejarlos, no dudaron en darlos como auténticos y "originales indudables". Sobre ellos se hizo la edición, reconocida por el P. Marcelo Marona. "Y, finalmente, de ellos se han trasladado con atentísima fidelidad los que salen ahora impresos, sin retirar algunos de los fragmentos y sermones abreviados del santo. Porque de los santos, como árboles de la corriente de la vida, hasta las más breves hojas son salutíferas"²⁰.

De los tres volúmenes de sermones de San Luis, sobre los que hizo la edición el arzobispo Rocabertí, hay constancia de su existencia hasta el año 1936 en el archivo del convento de Predicadores de Valencia, según consta en el inventario que hicieron los religiosos a últimos de enero de aquel mismo año de todos los objetos y libros distribuidos en diversos bultos entre familias de Valencia, para evitar cualquier saqueo o quema posible. En dicho inventario podemos leer: "Bulto N.º IIIº: a) Tres tomos de sermones manuscritos autógrafos de san Luis Bertrán"²¹.

Los objetos de este bulto número IIIº no se recuperaron al finalizar la guerra civil, en el año 1939. Por más que los religiosos quisieron recuperar los objetos que habían depositado, sus gestiones

¹⁹ *Obras y sermones*, t. I, p. 2.

²⁰ *Idem*.

²¹ Pliegos de folios firmados por fray Terencio M. Huguet, archivero; fray Rafael del Niño Jesús Pardo, fray Luis M. Pardo y fray Juan Codina. "Distribución de los objetos del depósito y de los libros del archivo conventual de Predicadores de Valencia. Año 1936". Consta de siete folios numerados, al final de los cuales se anota: "Se hizo el inventario y distribución que preceden a últimos de enero de 1936. Dan fe de cuanto precede, por haber intervenido en tales trabajos..." (siguen las firmas).

En el siglo XIX, con motivo de la Revolución francesa, fueron enviados a Palma de Mallorca (Valencia, Archivo del Real Convento de Predicadores, carpeta 23).

resultaron infructuosas. Las posibles pistas de su destino fallaron. Pero, ¿desaparecieron?, ¿qué fue de ellos?

Uno de aquellos tomos, el tercero, es precisamente el actual manuscrito 924 de la biblioteca universitaria de Valencia, recientemente localizado en sus sótanos, a donde llegó sin que podamos saber cómo. Presumiblemente como tantas cosas que en ellos se depositaron durante la guerra civil española.

Aunque no hemos podido identificar las diversas piezas que los religiosos depositaron en familias valencianas, hoy podemos decir que no todo ha desaparecido.

En 1976, al publicar un texto inédito del historiador dominico, José Teixidor y Trilles, *Estudios de Valencia*, constatábamos cómo una de las obras manuscritas de este religioso intitulada *Necrologio del Real Convento de Predicadores de Valencia*, en cuatro volúmenes, había desaparecido también en la guerra civil española²². Recientemente la universidad valenciana ha comprado en un anticuario de la ciudad los tomos I y IV de la mencionada obra, a los que les ha dado las asignaturas: Ms. 931 y 933. Ello nos hace albergar la esperanza de que poco a poco vayan apareciendo más cosas, como la obra de Teixidor y el tomo tercero de los sermones de San Luis Bertrán.

Que el Ms. 924 sea el tomo tercero de los sermones de San Luis, el mismo que sirvió de base para la edición hecha por el arzobispo Rocabertí, es lo que vamos a ver, describiendo una a una las diversas piezas de que consta, y comparándolas con la mencionada edición.

Estas son sus partes:

0. Fol. 1r: "Del mal hechor pasado por las audientias y tribunales más graves de Hierusalem y esto lo que dize Xpo. Putabant se obsequium prestare Deo etc."

Es un fragmento del sermón *De Visitacione Beatae M. V.*, núm. 159 de la edición Rocabertí, t. II, pp. 220-222. Según ello, los folios que faltan al principio del ms. 924 traían dicho sermón.

1. Fol. 1r: "In festo Sancti Marci Evangeliste, et pro Sto. Luca. Designavit Dns. et alios septuaginta duos, etc. Como Moysen setenta compañeros..." (ed. II, 207).

Fol. 5r: + "Neque Virgam. Y S. Marcos... (ed. II, 209,10).

Fol. 7r: ... y su Evangelio, y lo oygáis y obedescáys, etc. ++ (ed. II, 213.27).

Otra mano: "traslad(ado)"²³.

2. Fol. 7r: + "De S. So.

Si quis diligit me sermonem meum servabit etc. Jo. 14. La amistad como enseñó Aristo. 8. ethic^o ca. 2 est mutua benevolentia nō la tens. cosa muy nec. q. en el mismo libro en el ca. 1 dixo... (ed. II, 76.1). El amor la quita. todo lo haze fácil. charitas (fol. 7v) foris

²² Teixidor y Trilles, José, o. p., *Estudios de Valencia* (Historia de la Universidad hasta 1616). Edición, introducción, notas e índices por Laureano Robles (Valencia, Secretariado de Publicaciones de la Universidad, 1976, pp. 31-32).

²³ Señalamos con + el inicio del texto autógrafo de San Luis, y con ++ el final del mismo.

- mittit timorem ++ No le acovarda el miedo. La magdalena busca a Xpo...
- Fol. 7v: ... mil almas quisiera tener q̄ daros, mil libertades q̄. dexar, mil siglos p^a hos servir aquí por gracia" (ed. II, 79.8).
3. Fol. 9v: "De festo Sanctorum Philipi et Jacobi, nō turbetur con vrū, Joa. 14. Tanto representar de vidas de Sanctos es grande afrenta nra... (ed. II, 213.1).
- Fol. 11r: ... Esta fe de que hablamos no es la muerta sino la perfecta con claridad, etc." (ed. II, 214.9).
4. Fol. 11r: "In festo Inventionis Ste. Crucis. Erat homo ex phariseis Nicodemus noie. Joan. 3.º Encaresce el Evangº que este fuesse príncipe de aquellos de quien dezían... (ed. II, 222.1).
- Fol. 15v: ... trata de pasión como si tratasse de ayre, desys que no vale nada lo que predica" (ed. II, 226.19).
5. Fol. 15v: "+ In die Si. Jo. ba^{to}. Erat lucerna ardēs et lucēs (Joan. 5. c.). La differentia entre los Santos del cielo y los q̄. sō del suelo canoñizados... (ed. II, 226.1).
- Fol. 16r: ... al que Dios envía, Dios le provehe. quando Dios envió a Moysen ++ (ed. II, 227.5) no le dio otra señal...
- Fol. 18v: ... Fiel que no se alzó con lo que le offrezían: qui habet spon-sam sponsus est, etc." (ed. II, 229.21).
6. Fol. 19r: "In festo Stę. Marię magdalenę. Rogabat Jesum quidam phari-seus. Lucę 7.º mulier peccatrix. Conosciose por peccadora y conoció la mīa. ... (ed. II, 230.1).
- Fol. 23r: ... porque queda la consçientia quieta y sossegada" (ed. II, 224.28). ("Estos carbonos son aquellos que un tiempo fueron negros...") (ed. II, 224.29 hasta 225.32), es un texto que no hallamos en el ms. 924).
7. Fol. 23r: + "In festo Si. Jacobi maioris. Accessit. Hovose la madre destos Sor. como nosotros quando tenemos necesidad... (ed. II, 226.1).
- Fol. 25r: ... Non est salus ipsi in Deo eius etc. Destestādū facimus ++ (ed. II, 239.20) o/rem celestissimano (*sic*) pues en tantos trabajos y tormētos...
- Fol. 26v: ... quando les da lo q̄. les adviene. Di lo de Oseas 13º Ubi ē Rex tuus? etc. Vide expositionem" (ed. II, 241.29).
8. Fol. 27r: "In die Transfigurationis Xpi. Hic est filius meus dilectus. Mathei. 17º. Esta historia no la admite la locura de la philosophia antigua... (ed. II, 241.1).
- Fol. 29r: ... y postrero en nuestro consuelo, y en nuestras flaquezas: cum ipso sum in tribulatione, etc." (ed. II, 243.13).
- ("Cum eo loquentes... loquebantur de excessu. Para que entendamos que en medio de nuestros plazeres... (ed. II, 243.14) así el sordo se queda sin el regalo del regadio de la palabra, y doctrina de Dios; porque no tiene por donde: *Fides ex auditu*" (ed. II, 244.16).
9. Fol. 29r: "In festo Sanctorum fabiani et Sebastiani. beati eritis cum maledixerint vobis homines et separaverint. Lucę 6. Pro martiribus, sed vide aliud Evangelium pro martiribus in die Sancti laurentij. (Otra mano: "trasladº").
- Quexa es muy antigua en la Scriptura Sancta del tratamiento que a los sanctos se haze en el mundo... (ed. II, 177.1).
- Fol. 31v: ... para tal posesión yo me desharé de todo. Esso es ser Sancto. et illud Paulj: omnia ut stercora reputavi ut Xpūm." etc. (ed. II, 179.11).
10. Fol. 31v: "In festo Sancti Sebastiani. Descendens Jesus de monte stetit

- in loco campes. Lucę 6. Todas las cosas grandes e inmensas tienen esta condition, que se dexan difficultosamente diffinir... (ed. II, 179.12).
- Fol. 33r: ... y la charidad q̄. tubo para dexar la vida por Xpo. no una vez sino quassi dos" (ed. II, 181.17).
- (Otra mano: "trasladº". En la edición este sermón forma un texto íntegro con el anterior; no aparece como sermón distinto.)
11. Fol. 33r: "In die Sancti Augustini pro doctoribus. Vos estis sal terrę. No ay república tan agradescida como xp̄iana. que page tan bien a los que en ella sirven... (ed. II, 260.1).
- Fol. 33v: ... en el qual la Çiudad no se esconde, que es ser Ciudad" (ed. II, 261.4).
- (Entre el fol. 33v y el 34r hubo tres folios que han sido cortados.)
12. Fol. 34r: (Otra mano: "Trasladado") + Pro dignitate Apostolica et pro Apostolis. Solian en negocios de grande importancia rescebir doze testigos... (ed. II, 290.41) es officio tan alto que dize S. Pablo: Ego sum minimus apostolorum, ++ qui non sum dignus vocari Apostolus... (Los folios 39 y 40 en pésimo estado.)
- Fol. 41v: + sacareis, qué es lo que se espera en el cielo... (ed. II, 298.76).
- Fol. 42v: ... y al cabo las vidas. Qué poquito ves en essa agora, etc. ++ (ed. II, 300.83). Qué pechos, y qué ánimos... (ed. II, 300.84).
- Fol. 44r: ... y remedian al mundo; que hizieran estando vivos. (ed. II, 304.99).
- Fol. 44r: + Pr.^a si al otro Zacha. 3. por aver de edificar el templo material... (ed. II, 304.100).
- Fol. 49r: ... como escogió a Jacob, y no a Esau, assí escogió a estos apóstoles y no a otros, etc." ++ (ed. II, 307.115).
13. Fol. 49r: + "Pro Evangelistis vel pro Evangelica doctrina. Hoc verbum Evangelium apud auctores duo significat. 1º sacrificium... (ed. II, 307.116) ... hizome Dios merced de hazerme sacerdote de su doctrina ++ Grande alabanza del Evangelio... (ed. II, 307.117).
- Fol. 54r: ... y os dexa con Dios y con remedio, idem vocatur ley de Justicia y de bondad" (ed. II, 313.139).
- (Otra mano: "Trasladado".)
14. Fol. 54r: "Leyes y aranzel para predicadores. Ecce Ego mitto vos sicut agnos inter lupos. Por cierto grandes son las obligaciones anexas a este officio... (ed. II, 313.140).
- Fol. 56v: ... contentaos con lo que en aquella casa se come, no queráys más curiosidad" (ed. II, 316. 150).
- (Los nn. 12, 13 y 14 forman una sola pieza en la edición de Rocabertí. Los folios que faltan traian, sin duda, el texto que aparece en la edición, II, 281.1 hasta 290.40.)
15. Fol. 57r: (Otra mano: "Trasladº").
- "Dominica 24ª post pentecostem. Thema: Cum videritis abominationem desolationis. Math. 24. Unas palabras nos dize oy el Evangelio que explican la importancia del y son: qui legit intelligat... (ed. II, 147.1).
- Fol. 61r: ... y exerçitando hos en las obras de virtud para que os dé Dios su gracia (ed. II, 151.17).
16. Fol. 61r: (Otra mano: "Trasladado").
- + "In exequiis defuntorum. Mihi vivere Christus est, et mori lucrum. Philipē. 1. Aunque nuestros lutos parece contraddezir a lo que significa el thema... (ed. II, 322.1).
- Fol. 61v: ... que no dexavan llegar al pobre, cuyos andrajos no le offendiessen la vista, y mal (olo)r el olfato ++ (ed. II, 323.4), oy le entreguan a los gusanos...

- Fol. 63v: ... porque es remate de sus trabajos, al fin de sus guerras, el principio de su paga y la puerta de su gloria" (ed. II, 325.13).
17. Fol. 63v: (Otra mano: "Trasladado"). "Alius sermo de eodem. Ecce misterium vobis dico: omnes quidem resurgemus, 1º Corin. 25. Triste suceso y digno de lágrimas entrar la muerte en una casa de cualquier condición que sea... (ed. II, 326.1).
- Fol. 65 y 66 (deteriorados).
- Fol. 66r: ... qui reformavit corpus humilitatis nostrę configuratum corpori claritatis suę (ed. II, 329.13).
18. Fol. 66v: (Otra mano: "Trasladado"). Alius sermo De eodem. Audivi vocem de coelo dicentem mihi: beati mortui qui in domino moriuntur. Apocalipsis 24. Entre <otros> stablesçimientos que la Yglesia nra. madre tiene <sa>nctamente instituidos... (ed. II, 268).
- Fol. 68r: ... con estos apellidos los llama bienaventurados, *beati mortui*, etcétera [letra del P. Figueres: "Apocalyps. cap. 14, V. 13].
- Fol. 68v: + Señor, paradoxa es essa que fue menester tener...
- Fol. 69r: ... pues tanto la meresce el autor de la vida, y tanto la desmerece el autor de la muerte. A este argumento se responde ++ que si la vida estuviera qual salió de las manos de Dios... (ed. II, 274.19).
- Fol. 71 (deteriorado).
- Fol. 72 (salvo las siete últimas líneas, todo el folio deteriorado).
19. Fol. 72r: (Otra mano: "Trasladado").
- + In fes(to) S. Andr(eae A)postoli. Venite post me, etc. Ay unos que no se atreven de covardes... (ed. II, 274.1).
- Fol. 72v: ... que siempre buelve, y allí torna, etc. ++ (ed. II, 275.6).
- (El folio está totalmente roto, salvo las siete últimas líneas. El trozo del autógrafo permite saber que coincide con el que hallamos en la edición.)
20. Fol. 73r: (Otra mano: "Trasladado").
- + Do. p. Adventus. Erunt signa in sole et luna, etc. Lu. 21. Argumentum huius Evangelij es representarnos juyzio universal de todos nuestros pecados en pública plaça... (ed. I, 1.1).
- Fol. 76r: ... que no ay que esperar sino el cuchillo de Dios ++ (ed. I, 7.28). In terris pressurę gentium, etc. Duplex sensus a doctoribus pressura grece est choartatio... (ed. I, 7.29).
- Fol. 78v: ... y os cabrá la izquierda para eterno invierno, ansi respondió Abraham al rico en el infierno: Fili recordare, etc. (ed. I, 10.41).
- (El editor termina el texto Lc. 16,25 y amaña o redacta por su cuenta el final del sermón.)
21. Fol. 79r: La sentençia pertenesçe al sermón del primer lunes de Quaresma. Esurivi et dedistis mihi manducare, etc. Nota que comienza de los buenos para atormentar a los malos porque vean y oigan lo que perdieron...
- Fol. 83r: ... y por el contrario, los buenos se regocijarán como dixere Xpo.: His fieri incipientibus levate capita vra. etc. dicto tam parabolam ficus, etc., y aquí haze epílogo, etc.
22. Fol. 83v: (Otra mano: "Trasladado").
- Dominica 2.ª Adventus. Cum audisset Joannes in vinculis opera, etc. En la Carzel venían a S. Joan sus discipulos ha dezir las obras de Xpo. Ecce cujus testimonium perhibuisti... (ed. I, 15).
- Fol. 84v: + que poquitos Joanes ay que cojan pues el palacio! es un olvido del agua...
- Fol. 85r: ... ++.
- Fol. 85v: (Otra mano: "Ave María").
- Fol. 88r: (deteriorado).

- Fol. 89r: + conocido. Otra razón suelen traer deste preguntar...
- Fol. 89v: ... que era la sinagoga enamorada del trato de su persona. tenía envidia a Jesucristo y quisiera por esposo ++.
- Fol. 90v: ... ni los moros jamás alcanzarán el parayso que prometen y predicán sino el fuego del infierno; de solos los xpianos, sicut audivimus sic vidimus. (ed. I, 20.18).
23. Fol. 91r: (Otra mano: "Traslad.").
 Dominica 3.^a adventus. Misserunt judei ab Hierosolimis sacerdotes, etc. Joan. 1.^o Haze el Evangelio caso de este testimonio de S. Juan... (ed. I, 23.1).
- Fol. 95r: + ha se de exercitar de día, y de noche, en lo público... (ed. I, 28.20) no como la calabaza que sube por un pino arriba con muy grandes oias, y grueso fruto, y hermoso verdor ++ (ed. I, 28.21).
- Fol. 96r: (deteriorado).
- Fol. 97v: ... et his auxilijs muniti sperate in dno. quemadmodum paulus bonum cor tamen, etc. in reliqua, etc. quam reddet, etc. (ed. I, 30.29).
 (Desde el fol. 97r final al fol. 97v trae un largo texto latino, no editado. Hay revisiones de San Luis.)
24. Fol. 97v: (Otra mano: "Traslad.").
 Domica. 4.^a Adventus. Anno 15.^o imperij Cesaris, etc. Luçe 3.^o. El argumento deste Evangelio no es otra cosa sino dezirnos los felicísimos principios... (ed. I, 31.1).
- Fol. 101v: ... a Dios hecho hombre lleno de gracia y gloria ad quam nos perducatur. (ed. I, 36.17).
25. Fol. 101v: (Otra mano: "Traslad.").
 + In Nativitate Salvatoris. Buena sazón pareció a S. Pablo para pedir gracia... (ed. I, 36.1).
- Fol. 103r: ... vive el Señor Dios poseedor del cielo y de la tierra con quien vivo y ++ (ed. I, 39.9)...
- Fol. 105v: ... qué me aprovecha considerar que fue humilde?, etc. (ed. I, 41.17).
 (En la edición Rocabertí (I, 41.18 y 19) aparecen formando parte de este sermón, lo que en el ms. 924 se da como fragmento en el n. 26.)
26. Fol. 105v: Item in Nativitate Salvatoris. *frg.* In principio erat verbum Joan. 1.^o Apocalip 11 datus est mihi calamus similis Virgę et dictum est mihi surge et metire templum Dei...
 Fol. 107r: ... el padre que dessea abrazar el hijo pródigo, la escala que vio Jacob que llegaba al cielo. (Otra mano: "Traslad.")
 (Hay algunos elementos en el final del texto editado (ed. I, 41.18.19), pero básicamente es otro sermón.)
27. Fol. 107r: In Circuncisione Domini. Postquam impleti sunt dies octo, etc. Luc. 2.^o. Es fiesta oy de las primicias de todo nro. bien el nasçer, el aver frío, el estar en pesebre, etc. ... (ed. I, 42.1).
- Fol. 108v: ... + oca errays un esclavo para que se conosca que es esclavo... (ed. I, 43.8).
- Fol. 109r: ... Ego stigmata dni. in corpore meo porto. Hassí Dios se precia ++ (ed. I, 45.12) ... que se alexa más, que derrame sangre, que sea passible, y se ponga en (ed. I, 45.14) (una línea con los hombres, y con trage de pecador...
 (Entre el fol. 109 y 110 hubo un folio, que hoy no existe.)
- Fol. 110r:) bres y el lenguaje de Dios Danielis. 12. pertransibunt plurimi et multiplex erit scientia. A Abraham le dize Dios... (ed. I, 45.15).
- Fol. 111v: ... no te precias del nombre, juegas, blasphemias, etc. señal de Maoma, etc. la de Xpo. limpieza, etc. (ed. I, 47.23). (Otra mano: "Traslad.")

- (Este largo texto que falta en la edición, que hemos de situar entre (ed. I, 45, 14 y 15), y que hallaríamos en el folio que falta entre el 109 y 110, iba dedicado al Santo Nombre de Jesús; según el contexto de los folios siguientes.)
28. Fol. 111v: In Epiphania Dni. Cum natus esset Jesus, etc. Math. 2. Notanda sunt multa pm. quam differentemente se muestra Dios a los pobres que a los ricos... (ed. I, 48.2).
- Fol. 113v: + saber su infinitud y bondad. Esta quisieron investigar los philosophos... (ed. I, 49.10).
- Fol. 114r: ... Si los magos se detuvieran ++ en no venir luego, sino que lo dilataron (ed. I, 51.16).
- Fol. 117v: ... S. Pab. dize que rogemos por los reyes ut quietem vitam et tranquillam agamus (ed. I, 54.30). (Otra mano: "Traslad.")
- (El texto del ms. 924, comparado con el editado, nos prueba que éste ha sido preparado y amañado. Falta en el ms. el texto que se edita en (I, 48.1.)
29. Fol. 117v: Dominica 3.^a (sic) post Epiphaniam. Ascendente Jesu in naviculam sequiti sunt, etc. Antes que se embarcasen los aples. con Xpo. en calma estava el mar... (ed. I, 62.1).
- Fol. 120r: obe-+descerán. Et facta est tranquillitas magna... (ed. I, 64.9)... el sueño de los que gobiernan es lo que alvoroa la república. sic in illo Jone. 1º dormiebat propheta et exorta est tempestas. Levantóse la tempestad durmiendo Xº ++ para que entendamos, que entendamos, que para siervos de Xpo. ... (ed. I, 54.10).
- Fol. 121r: ... Entre todas las afflictiones pone David la de los mareantes: qui descendunt mare in navibus, etc. (ed. I, 50.15).
- El final del texto editado por Rocabertí no está en el ms.)
30. Fol. 121v: (Otra mano: "Traslad.")
- Dominica 4.^a post Epiphaniam. Simile est regnum celorum homini qui seminavit bonum semen, etc. enarra literam. Señor, ya que Vos soys causa de todo bien porqué permitys tantos malos?... (ed. I, 56.1).
- Fol. 125v: ... pero si fueres de trigo triticum autem congregate in horreum meum. i. Benedicti patris mej venite (ed. I, 70.14).
31. Fol. 126r: (Otra mano: "Traslad.")
- Dominica post Ascensionis festum. + Cum venerit Paracletus, etc. Contiene el Evangelio una cláusula de aquel testamento divino... (ed. II, 70.2).
- Fol. 127r: ... (ed. II, 72.9) moriemini. habes qui vivis et mortuus ex apo. 3 ++.
- (En la edición Rocabertí (II, 72.9 hasta 76.19) no aparece en el texto original autógrafo; pero el texto (II, 75.18 hasta el final) es el que hallamos en el folio final autógrafo.)
32. Fol. 127r: + De Sacramento Eucharistie. Caro mea vere est cibus, etc. Jo. 6. Tres cosas contiene este Evangelio... (ed. II, 96.1) ... quales él las pagó a la carne que unió consigo;
- Fol. 127v: y esto ++ es sicut misit me vivens pater, etc. (ed. II, 97.1).
- Fol. 135r: + Cum dilexisset suos, etc. Es palabra de amor, que... (ed. II, 104.36).
- Fol. 135v: ... Ya puedo sufrir a mi mesa ver a un hombre demoniado sentado: Unus vobis diabolus est ++ (ed. II, 105.38). Con tal que sea hombre...
- Fol. 140r: + demus y Joseph. Tenía destos muchos, que por esso los discípulos... (ed. II, 109.55).
- Fol. 142r: ... accipite, et manducate. Y no hay remedio ++ (ed. II, 112.62).
33. Fol. 142r: + De Institutione huius Sacramenti. Cenantibus illis accepit

- Jesus panem. Qué contento va X^o a morir por los hombres! ... (ed. II, 112.65).
- Fol. 144r: ... pro vobis tradetur. Y soys tal que no lo queréis comer! ++.
- Fol. 144v: ... Que echó Dios en este manjar... (ed. II, 114.75).
- Fol. 145v: ... y assí queda el testamento en su firmeza y valor, etc.
34. Fol. 145v: De causis sacramenti. Sicut missit me vivens pater, etc. La misma vida que yo tengo... (ed. II, 115.82).
- Fol. 153r: + bien viendo esta divina serpiente, sana y si mirada sana... (ed. II, 122.108)... por las mandragoras que halló Rubén, hijo de Lía. O si gustásedes destas azuzenas del Carne, y sangre de X^o. No sólo trocaríades ++ las mugeres, los maridos pero vender los íades... (ed. II, 123.109).
- Fol. 153 y 159 (deteriorados).
- Fol. 160r: ... que mientras más gustáredes dél, más lo apetescéys, porque vays más dél conosciendo, etc. (ed. II, 130.138).
35. Fol. 160r: In festo Sanctissimę trinitatis. Las cosas de nra. fe son fáciles y difíciles diversamente consideradas... (ed. II, 81.1).
- Fol. 161 y 162 (deteriorados).
- Fol. 165r: + Nabuchodonosor, que allega a un camino... (ed. II, 86.21).
- Fol. 165v: ... quanto más pensava en él, menos entendía. Hoc est esse inmensum ++ (ed. II, 87.27).
36. Fol. 166v: + De unitate Dei. De la poquedad de los hombres, y de pensar que un Dios no les podía socorrer... (ed. II, 87.28).
- Fol. 167r: ... a alguno aveys offendido ++ (ed. II, 87.31).
37. Fol. 167r: + Quod Deus sit trinus. Aquí para la razón, y entra la fe... (ed. II, 87.32).
- Fol. 168r: (deteriorado) ... David: Deus laudis nostrae ++ Dios, que es mi honra tener tal Dios... (ed. II, 89.40).
- Fol. 169, 170 y 171 (deteriorados).
- Fol. 171v: + por los hombres. Pónese Dios hecho hombre en un establo... (ed. II, 92.57) ... quiere Dios ser creído, y no entendido; y assí os haze mucha merced en que le creáys, y digáys la fe un thesoro ay allí, y no le podeys ++ (ed. II, 93.58).
- (Entre los folios 171 y 172 se ven cortados tres folios que ya lo estaban cuando se hizo la edición, pues en ella podemos leer esta nota en el margen derecho de la pág. 93: "En este sermón se ven cortadas dos hojas que faltan para su conclusión en el original del Santo".)
38. Fol. 172r: (Otra mano: "Traslad.")
- In Assumptione Virginis Marię. Por María y Martha todos los doctores entienden vida activa y contemplativa... (ed. II, 146.1).
- Fol. 173, 174, 181, 182 y 183 (deteriorados).
- (Entre los folios 179 y 180 aparece un folio cortado, que falta en el ms. 924.)
- Fol. 184r: ... qué será de ti xpiano. que te ocupas en dar de comer no a Xpo. sino en quitárselo y darlo a quien tú sabes. Finis. (ed. II, 260.60).
- (En el fol. 179v termina: "No ay madre ni hijo por sanctos que sean que no tengan diversos pares(ceres)... (ed. II, 256.41)... Ya los editores señalaron en el margen izquierdo: "Aquí falta una hoja que está cortada del original." El fol. 180r empieza: "retrorsum neque gladius Saul est reversus inanisque fuerza de brazo que jamás hizo, tiro que errase el golpe"... El texto no aparece y el editor comienza suprimiendo texto del original manuscrito, para darnos luego igual, como aparece en II, 256.43 y siguientes.")
- Fols. 184v-185r (en blanco).
- Fol. 185v: "In p.^o quaterno A sunt hi sermones: In festo purificationis

- Virginis Mariae (*letra del padre Figueres*: "Et de S.^o Joseph.") Pro Apostolis."
- In 2.^o quaterno B (*letra padre Figueres*: "De Visitatione beate Marie".)
- In festo Sancti Marci evangeliste, et pro Sto. Luca. De Spu. Sancto. de festo sanctorum Philippi et Jacobi. In festo inventionis sancte, Crucis. In die sancti Joannis baptiste.
- In 3.^o quaterno C: In festo Sanctę marię Magdalen. in festo Sancti Jacobi (minoris). in die transfigurationis Xpi. In festo Sanctorum fabiani et Sebastiani. in festo Sancti Sebastiani. in die Sancti Augustinj.
- In 4.^o quaderno d.: De confessoribus. pro dignitate apostolica et pro apostolis.
- In quinto quaderno E.: Pro Evangelistis vel pro Evangelica doctrina. leyes y aranzel para predicadores. Dominica 24.^a post pentecostem.
- Fol. 186r: In exequis defunctorum.
- In sexto quaderno f.: alius sermo de eodem. S. de exequis defunctorum alius sermo de eodem. in festo Sancti Andreę apostoli. Dominica pa. adventus.
- In septimo quaderno g.: Dominica 2.^a adventus. Dominica 3.^a adventus.
- In octavo h.: Dominica 4.^a (adventus). in nativitate Salvatoris. Item in nativitate Salvatoris. in circuncisione Dni.
- In nono quaderno J.: in Epiphania dni. (Dominica) 4.^a post Epiphaniam. Dominica quinta post Epiphaniam.
- In decimo quaderno R.: dominica post ascensionem. De Sacramento.
- In undecimo quaderno S.: De institutione Sacramenti. De causis Sacramenti.
- Fol. 186v: In duodecimo M.: In festo sanctissimę Trinitatis.
Et in hoc ultimo quidem (in festo) assumptionis beatę Marię Virginis. (Otra mano: "traslad.")
+ *humilitas*. Para alcanzar verdadera hu(mildad) conviene... (ed. II, 75.18).
- Fol. 187r: ... et spernere sperni+ + (ed. II, 76.19).
patientia...
(Hay cinco líneas de manos del Santo con una serie de notas sueltas, deterioradas y en mal estado. Hay también diez líneas de otra mano diferente.)
- Fol. 187v (en blanco).
- Fol. 1r (guarda, en blanco).
- Fol. 1v: "Jesus. maria. fray ferrer."

Según la descripción que acabamos de hacer, el tomo tercero de los sermones de San Luis Bertrán está compuesto por doce cuadernillos de 16 hojas cada uno de ellos, paginados así:

- b. pp. 1-7 (fols. 1r-18v).
C. pp. 33-60 (fols. 19r-34v). Las pp. 38 y 39b, duplicadas en la numeración. (D). pp. 61-86 (fols. 35r-46v). Faltan las tres hojas mencionadas.
E. pp. 87-118 (fols. 47r-62v). Escribe pp. 203-211 en vez de pp. 103-111.
F. pp. 119-150 (fols. 63r-78v).
G. pp. 151-182 (fols. 79r-94v).
h. pp. 183-212 (fols. 95r-109v). Falta una hoja, la última, entre fol. 109 y 110.
i. pp. 213-244 (fols. 110r-125v).

- R. pp. 245-276 (fols. 126r-141v). Escribe (262) *sic*.
L. pp. 277-289 (fols. 142r-154v). Escribe 299-280 y sigue la paginación.
m. pp. 290-315 (fols. 155r-171v).
N. pp. 316-340 (fols. 172v-184r).

La edición de Rocabertí, por su parte, nos da las siguientes piezas:

1. I Domingo de Adviento (t. I, pp. 1-10).
2. Idem (pp. 10-14).
3. II Domingo de Adviento (15-21).
4. Idem fragmento (21-23)
5. III Domingo de Adviento (23-36).
6. IV Domingo de Adviento (31-36).
7. Natividad (36-41).
8. Circuncisión (42-47).
9. Epifanía (47-54).
10. II Domingo después de Epifanía (54-57).
11. III Domingo después de Epifanía (57-61).
12. Idem (62-56 *sic*: 66).
13. IV Domingo después de Epifanía (66-70).
14. Septuagésima (71-77).
15. Sexagésima (77-84).
16. Idem fragmento (84-86).
17. Quinquagésima (86-92).
18. Idem (92-98).
19. Idem fragmento 98-100).
20. Feria IV de Ceniza (100-107).
21. Idem (108-113).
22. Feria V de Ceniza (113-118).
23. Idem fragmento (118-119).
24. Feria VI de Ceniza (119-225 *sic*: 125).
25. Idem fragmento (225-227) *sic*.
26. Sábado después de Ceniza (228-133) *sic*.
27. Idem fragmento (133-135).
28. I Domingo de Quaresma (135-142).
29. Idem (142-148).
30. Idem (148-156).
31. Idem fragmento (156-159).
32. Feria II post I Domingo de Quaresma (159-165).
33. Idem fragmento (165-167).
34. Feria III post I Domingo de Quaresma (167-173).
35. Idem fragmento (173-174).
36. Feria IV... (175-180).
37. Idem fragmento (180-182).
38. Feria V... (182-188).
39. Idem (188-193).
40. Idem (194-199).
41. Idem fragmento (200-201).
42. Feria VI post Domingo I Quaresma (202-207).
43. Idem fragmento (207-208).
44. Sábado (208-213).
45. Idem fragmento (213-215).
46. II Domingo de Quaresma (215-220).
47. Idem fragmento (221-222).
48. Feria II post II Dom. de Quaresma (223-228).

49. Idem fragmento (228-230).
50. Feria III (230-236).
51. Feria IV (239-244).
52. Feria IV (239-244).
53. Idem fragmento (244-246).
54. Feria V (246-252).
55. Idem fragmento (252-255).
56. Feria VI (255-260).
57. Idem (260-266).
58. Idem fragmento (267-268).
59. Sábado (269-275).
60. Idem fragmento (275-277).
61. Idem fragmento (277).
62. III Dom. de Quaresma (277-280).
63. Idem (280-285).
64. Idem fragmento (285-287).
65. Feria II post Dom. III de Quaresma (287-293).
66. Idem fragmento (293-295).
67. Feria III (296-301).
68. Idem fragmento (302-303).
69. Feria IV (303-309).
70. Idem fragmento (309-311).
71. Feria V (311-317).
72. Idem fragmento (317-319).
73. Feria VI (319-324).
74. Idem fragmento (324-325).
75. Sábado (326-332).
76. Idem fragmento (332-334).
77. IV Domingo de Quaresma (334-339).
78. Idem fragmento (339-340).
79. Idem fragmento (341-343).
80. Idem fragmento (343).
81. Feria II Dom. IV Quaresma (344-351).
82. Idem fragmento (351-353).
83. Feria III (353-360).
84. Idem fragmento (360-361).
85. Feria IV (363-365).
86. Feria V (366-372).
87. Idem fragmento (372-374).
88. Feria VI (374-379).
89. Sábado (379-385).
90. Idem fragmento (385-387).
91. Domingo de Pasión (387-392).
92. Idem (393-398).
93. Cofradía Nombre de Jesús (398-400).
94. Feria II Dom. post Pasión (400-408).
95. Idem fragmento (408-409).
96. Feria III (410-412).
97. Feria IV (412-419).
98. Idem fragmento (419-421).
99. Feria V (422-428).
100. Idem fragmento (428-420).
101. Feria VI (431-437).
102. Sábado (437-443).
103. Idem fragmento (443-445).

104. Domingo de Ramos (445-448).
105. Jueves Santo (448-455).
106. Idem (455-461).
107. Idem (461-467).
108. Idem fragmento (467-470).
109. Pasión de Nuestro Señor (470-481).
110. Idem (481-486).
111. Idem fragmento (386-487).
112. Idem (487-500).
113. Idem (501-533).
114. Idem fragmento (533).
115. Domingo de Pascuas (534-538).
116. Idem fragmento (538-539); pp. 541-556: Índice de cosas notables; pp. 557-587: Índice de textos de la Sagrada Escritura.
117. Pascua (t. II, pp. 1-7).
118. Idem (8-13).
119. Idem (14-18).
120. Lunes después de Resurrección (18-26).
121. Notas para ídem (26).
122. Idem (27-34).
123. Martes después de Resurrección (34-43).
124. Idem (44-50).
125. Domingo II después de Pascua (51-55).
126. Domingo III después de Pascua (59-63).
128. Adición (63).
129. Domingo infraoctava Ascensión (64-69).
130. Virgen de la Consolación (69-70).
131. Domingo infraoctava Ascensión: Predicado en 1575 (76).
132. Pascua del Espíritu Santo, fragmento (76-79).
133. Idem fragmento, día II (79-80).
134. Trinidad (81-93).
135. Sacramento: Predicado en la catedral de Valencia 1579 (93-96).
136. Tratado del SS. Sacramento del altar (96-130).
137. Domingo XV después de Pentecostés (130-135).
138. Domingo XVI, fragmento (135-138).
139. Domingo XX (138-148).
140. Domingo XXIV (147-151).
141. Nombre de Jesús (153-160).
142. Idem (160-167).
143. Idem fragmento (167-170).
144. Circuncisión, fragmento (170).
145. Epifanía y Misa Nueva (171-176).
146. Fabián y Sebastián (177-181).
147. Purificación de Nuestra Señora (181-182).
148. Santa Apolonia (182-184).
149. San Matías Apóstol, fragmento (184-188).
150. Santo Tomás de Aquino, fragmento (188).
151. San José, fragmento (189).
152. Anunciación (190-197).
153. Idem fragmento (197-199).
154. San Vicente Ferrer: Predicado en El Pouet de Valencia en 1578 (207).
155. Idem fragmento (207).
156. San Marcos y San Lucas (207-213).
157. San Felipe y Santiago, fragmento (213-214).
158. San Pedro y San Pablo (215-220).

159. Visitación de Nuestra Señora, fragmento (220-222).
 160. Invención de la cruz (222-226).
 161. San Juan Bautista (226-229).
 162. Santa Magdalena (230-225), *sic*.
 163. Santiago (226-241).
 164. Transfiguración (241-244).
 165. San Lorenzo, fragmento (244-245).
 166. Asunción (246-260).
 167. San Agustín, fragmento (260-261).
 168. San Gil, abad: Predicado en San Lorenzo de Valencia en 1571 (262-265).
 169. San Honorato (265).
 170. San Francisco (266-268).
 171. Difuntos (268-274).
 172. San Andrés, fragmento (274).
 173. Natividad, fragmento (275).
 174. San Esteban (276-279).
 175. *Idem*, fragmento (279-280).
 176. Dignidad de los Apóstoles (281-316).
 177. Auto de Fe: Predicado en 1579 (317-322).
 178. Difuntos (322-325).
 179. *Idem* (326-329).
 180. Toma de hábito (329-332).
 181. Fragmentos:
1. Contra la ingratitud (333).
 2. Sobre la Pasión de Nuestro Señor (333-334).
 3. Induamur arma lucis (334-335).
 4. Pobreza de espíritu (335-336).
 5. Blasfemias (336).
 6. Del amor que Cristo nos tuvo (336-337).
 7. Ps. 4 (337).
 8. Final del juicio (337-8).
 9. Sábado después de Ceniza (338-340).
 10. Feria V después del Domingo I de Quaresma (341-344); pp. 345-356: Índice de palabras; pp. 357-378: Índice de textos de la Escritura.

Comparando ahora las piezas que hallamos en el Ms. 924 de la biblioteca universitaria de Valencia con las editadas por el arzobispo Rocabertí, tendríamos esta equivalencia:

Ms. 924	Ed. Rocabertí	Ms. 924	Ed. Rocabertí
1	156	13	176
2	132	14	176
3	157	15	140
4	160	16	178
5	161	17	179
6	162	18	171
7	163	19	172
8	164	20	1
9	146	21	+
10	146	22	3
11	167	23	5
12	176	24	6

Ms. 924	Ed. Rocabertí	Ms. 924	Ed. Rocabertí
25	7	32	136
26	+	33	136
27	8	34	136
28	9	35	134
29	12	36	134
30	13	37	134
31	131	38	139

El historiador P. José Teixidor y Trilles nos dejó a su vez constancia, por otro lado, de los sermones de San Luis Bertrán que poseía el antiguo convento de Predicadores de Valencia. Aunque no los especificó todos, su catalogación, con referencia a la edición Rocabertí, nos permite constatar su presencia en aquella biblioteca ²⁴.

Entrando ahora en el contenido del Ms. 924 de la biblioteca universitaria de Valencia podemos ver, a partir del mismo, que se nos abren toda una serie de cuestiones. En primer lugar, el manuscrito 924 está escrito por dos plumas: la autógrafa de San Luis Bertrán y la del amanuense que le ayudó o hizo de secretario. En cada caso he tenido el cuidado de diferenciarlas al describir el manuscrito. Ello me permite decir que unas veces es San Luis quien compone directamente, otras, quien dicta verbalmente y en alta voz. No son, pues, sermones predicados y recogidos taquigráficamente, como pudieran ser, por ejemplo, los de San Vicente Ferrer, sino más bien se trata de guiones o esbozos de sermones para luego ser predicados. El tono de voz, el énfasis, el calor humano y la pasión que el santo pondría en el momento de predicarlos, como es lógico, es un mundo aparte. Podemos decir, sin embargo, que San Luis componía a veces íntegramente el sermón que luego aprendía presumiblemente de memoria, para predicarlo posteriormente. El texto escrito es siempre una seguridad para quien tiene que hablar, aunque no siempre, quien así lo hace, tenga que limitarse a lo que escribió.

El texto, hemos de decirlo también, no aparece retocado o pulido. Lo escribe o dicta con espontaneidad o naturalidad, tal como las ideas le van aflorando a la mente.

En ocasiones, la edición de Rocabertí aparece amañada, con la idea —sin duda— de dar una mayor uniformidad a los sermones. Cuando así lo hace, comete, sin embargo, deformaciones del texto. Por el Ms. 924 podemos ver que un conjunto de escritos no forman propiamente un cuerpo de sermones, sino más bien verdaderos tratados teológicos. Así, por ejemplo, son propiamente tratados teológicos, y no propiamente sermones, el *Tratado de la Eucaristía* ²⁵, De

²⁴ Teixidor, José, o. p., *Índice de Sermones De tempore de todo el año, y de Sermones de Assumptos raros. Año 1747* (Valencia, Biblioteca Universitaria, ms. 8). Al citar reproduce hasta los fallos de paginación.

²⁵ Fols. 127r-160r; ed. II, 96-130.

la *Trinidad*²⁶ y *De la dignidad apostólica*²⁷. Un estudio y análisis detallado de los mismos nos demuestra a un San Luis Bertrán impuesto y al corriente de la problemática teológica de su época. Quien desee estudiar el pensamiento de San Luis Bertrán tendrá, desde hoy, que confrontar la edición de Rocabertí con el texto manuscrito de la biblioteca universitaria de Valencia.

Varios interrogantes se nos abren ya desde ahora. ¿Quién fue el amanuense de San Luis?, ¿cómo colaboraba con él?, ¿se limitaba a escribir lo que el santo le dictaba?, ¿componía por su cuenta?, ¿le proporcionaba textos?, ¿amañaba lo que el santo le dictaba?, ¿se limitaba San Luis a sacar notas de otros textos de que disponía en su biblioteca? En una palabra: ¿cómo trabajaba San Luis?, ¿cómo preparaba sus sermones?, ¿dónde se inspiraba al escribirlos?, ¿qué conocimientos tuvo de las Sagradas Escrituras, de los Santos Padres y autores católicos?, ¿los citaba de memoria o disponía de una metodología de trabajo que le permitía localizar con facilidad los textos y pasajes que necesitaba?, ¿qué han sido de los textos transcritos sobre este original autógrafo, que fueron hechos para preparar la edición del arzobispo Rocabertí?

Sobre estos y muchos más interrogantes tendrán que contestar los investigadores que hoy nos sigan.

Por más que me he esforzado en averiguarlo no he llegado a poder identificar quién hizo de amanuense de San Luis Bertrán. Ninguno de los biógrafos nos habla de este aspecto. Creemos, sin embargo, que pudiera tratarse de fray Esteban de Santo Domingo, natural de San Juan del Pie del Puerto, que en un principio tomó el hábito para religioso lego y posteriormente lo mudó para clérigo²⁸. Dicho religioso, nos dicen las crónicas domésticas de los dominicos, se dedicaba a copiar obras para la Comunidad.

Desde 1837, y procedentes de los fondos del antiguo convento suprimido de San Miguel de los Reyes, se guardan en nuestra biblioteca universitaria de Valencia cuatro sermones sueltos de San Luis Bertrán, que hallamos en el Ms. 760, y que fueron en su día catalogados por Gutiérrez del Caño (Gut. 1334, 1335 y 1336). El primero de ellos, no autógrafo, consta de nueve folios, de 46 líneas el folio y 212 × 153 mm. Formó primitivamente parte de un volumen con la paginación 233r-241v, actualmente fol. 1r-9v. Nos da un sermón intitulado "In feriis Inmaculatae Conceptionis", recientemente editado²⁹.

²⁶ Fols. 160r-171v; ed. II, 81-93.

²⁷ Fols. 34r-56v; ed. II, 290-316.

²⁸ Valencia, AR, Clero, libros, ms. 2.953, fol. 77v: lo tomó para lego el 15 de julio de 1555. Profesó el 2 de agosto de 1556 (fol. 16v). Tomó el hábito de coro el 19 de febrero de 1566 (fol. 23r). Murió en diciembre de 1581 (fol. 23r), en el convento de Gotor (fol. 16v).

²⁹ Robles, Adolfo, o. p., y Vito T. Gómez, o. p., 'Sermones inéditos de San Luis Bertrán en torno a la Virgen', en *Escritos del Vedat* 2 (1972) 427-450.

En el segundo bloque encontramos dos sermones sobre San Matías. El primero predicado por San Luis Bertrán en la parroquia de San Salvador de Valencia en 1578 y el segundo en la parroquia de San Esteban en 1579. Ambos son autógrafos, como podemos leer en el fol. 4r: "Yo fr. hieronimo Pradas hijo deste convento de predicadores de Valencia digo que estos dos sermones son de la mano propria del Padre San Luis bertrán y lo conocí y le acompañé fuera de casa muchas (veces) y me hizo muchas mercedes; y soy frayle de setenta años y de ábito de 50 años y por la verdad hize el presente a 2 de Abril 1618 y lo firmé de mi mano fr. hieronimo pradas". Forman un total de cuatro folios, de 31 líneas el folio, por 220 × 158 mm. No aparecen con la paginación como en los anteriores³⁰.

Finalmente hay un cuatro sermón sobre el *Nombre de Jesús*, autógrafo también. Lo constituyen siete folios, de 31 líneas el folio, por 218 × 155 mm. Primitivamente formaron parte de una colección paginada desde 226r a 232v. En el fol. 1r (antes 226) hallamos esta nota: "Sermón escrito de la propia mano de S. Luis Bertrán". En el fol. 7v (antes 232v) esta otra: "Estos pedaços de sermones que se siguen en este quaderno non son escritos de manos de S. Luis Betrán pero suyos". Se refiere a los sermones *In feriis Inmaculatae Conceptionis*. En el fol. IXr, añadidos para mejor guardar los originales, hallamos también esta nota: "Sermón escrito de propia mano de San Luis Betrán encontrado entre los papeles del Archivo del Monasterio de San Miguel de los Reyes extramuros de Valencia en 1812". Con la supresión de las órdenes religiosas, parte de los fondos de los conventos exclaustrados pasaron a formar la actual biblioteca universitaria de Valencia. El 12 de enero de 1837, el entonces rector de la universidad, Francisco Villalba, se hizo cargo de los fondos del exconvento de San Miguel de los Reyes, como consta en uno de los documentos universitarios³¹.

Ya los propios editores de los escritos de San Luis Bertrán advirtieron: "En la Librería de Sn. Miguel de los Reyes se conservan dos Sermones de S. Mthías Apóstol, el uno, predicado en Sn. Salvador de Valencia 1578. el otro en S. Estevan 1579. de letra del mismo S. Luis, que conozco muy bien, y consta de la nota que puso al fin fr. Gerónimo Pradas, que conoció, y trató mucho a dicho Santo, fecha en Predicadores de Valencia a 2 de Abril 1618. Con cubiertas de madera forradas de tela de plata. Los vi y tuve en mis manos a 16 de Mayo de 1769"³². La descripción del P. Tomás Maluenda,

³⁰ Jerónimo Pradas nació en Almansa (Albacete) el 8 de septiembre de 1547; tomó el hábito en Valencia el 18-IX-1568 (Valencia, AR, Clero, libros, ms. 2.953, folio 88v); profesó el 21-IX-1570 (fol. 26r).

³¹ Valencia, BU, carpeta: documentación de la desamortización. Convento de San Miguel de los Reyes.

³² *Obras y sermones*, t. I, p. 119.

que es el religioso que los vio y tuvo en sus manos, es correcta. Su estado actual es el mismo que cuando él los vio.

No entramos en otros detalles. Sirvan estas páginas de homenaje al Santo fray Luis Bertrán, cuyo IV centenario de su muerte acabamos de celebrar, y que ocasionó la localización del texto de que he venido hablando.